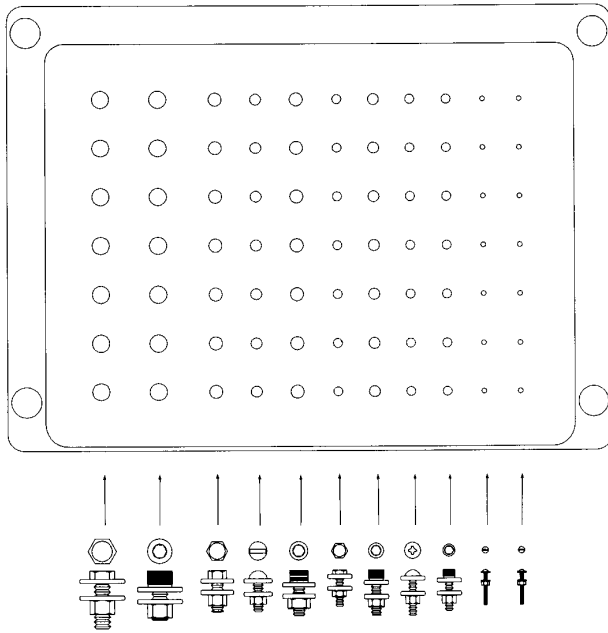




A

Nuts, bolts, washers, and socket screws in line with corresponding rows.

Moeren, bouten, onderlegschiifjes en inbusschroeven staan afgebeeld op één lijn met de overeenkomstige rijen.

Écrous, boulons, rondelles et vis à tête creuse alignés sur les rangées correspondantes.

Muttern, Schrauben, Unterlegscheiben und Sechskantschrauben entlang der entsprechenden Reihen.

Dadi, bulloni, rondelle e viti ad esagono incassato allineati con le file corrispondenti.

Tuercas, pernos, arandelas y tornillos alineados con las hileras correspondientes.

INDICATIONS

- To increase upper extremity range of motion, strength, and coordination
- To increase fine motor prehension
- To reduce hypersensitivity in the finger tips
- To improve eye/hand coordination
- To improve the ability to follow a sequence and simple directions
- To improve balance and trunk control
- To improve the ability to compensate for hemianopsia and overcome unilateral neglect
- To improve the ability to cross the midline

PRECAUTIONS

- **This equipment should be used only with the instruction and supervision of a healthcare professional.**

- **If unusual discomfort occurs, use should be discontinued.**

CARE AND CLEANING

All parts can be cleaned with a hard-surface disinfectant.

PROCEDURE

Assemble the Rolyan Work Bench according to diagram **A**.

Activities can be performed with or without the hand tools. The work bench can be positioned to provide work simulation activities while the patient is sitting, standing, or lying. The cutout area allows access to the bottom of the work bench to provide bilateral activity in a confined work space.

An assembled Rolyan Work Bench is shown in **B**.



B

NEDERLANDS Rolyan® werkbank

INDICATIES

- Verhogen van de reikwijdte, kracht en coördinatie van de armen
- Om de fijne grijpmotoriek te verhogen
- Om overgevoeligheid van de vingertoppen te verminderen
- Verbeteren van de hand-oog coördinatie
- Verbeteren van het vermogen om eenvoudige taken te verrichten en een bepaalde volgorde aan te houden
- Verbeteren van het evenwicht en beheersing van het bovenlichaam

- Verbeteren van het vermogen om hemianopsie te compenseren en verwaarlozing van één helft van het lichaam
- Verbeteren van het vermogen de middellijn te overbruggen

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze apparatuur alleen gebruiken op aanwijzing en onder toezicht van deskundig medisch personeel.**
- **Als de patiënt ongewoon ongemak ondervindt, dient men het gebruik van de plank te staken.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Alle delen kunnen worden gereinigd met een desinfecterend middel voor harde oppervlakken.

PROCEDURE

De Rolyan werkbank volgens afbeelding **A** monteren.

Men kan de activiteiten verrichten met of zonder het gereedschap. De werkbank kan zo worden opgesteld dat voor de patiënt in zittende, liggende of staande houding werksituaties kunnen worden gesimuleerd. De uitsparing geeft toegang tot de onderkant van de werkbank zodat men van beide kanten in een nauwe ruimte activiteiten kan uitvoeren.

Een volledig gemonteerde Rolyan werkbank is afgebeeld in **B**.

FRANÇAIS Établi Rolyan®

INDICATIONS

- Augmenter l'amplitude articulaire, la force et la coordination du membre supérieur
- Augmenter la motricité fine

- Diminuer l'hypersensibilité du bout des doigts
- Améliorer la coordination oeil-main
- Augmenter l'habileté à suivre une séquence et des directives simples

- Augmenter l'équilibre et le contrôle du tronc
- Augmenter l'habileté à compenser l'hémianopsie et surmonter l'héminégligence
- Augmenter l'habileté à traverser la ligne médiane

PRÉCAUTIONS

- Cet appareil ne doit être utilisé que selon les directives et sous la surveillance d'un professionnel de la santé.
- En cas d'inconfort inhabituel, interrompre l'utilisation.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Tous les éléments peuvent être nettoyés avec un désinfectant pour surfaces dures.

TECHNIQUE

Assembler l'établi Rolyan conformément au schéma A.

Les activités peuvent être exécutées avec ou sans outils à main. L'établi permet au patient de

réaliser des exercices de simulation du travail en position assise, debout ou couchée. La découpe sur le devant lui donne accès au dessous de l'établi, permettant ainsi les activités bilatérales dans un espace restreint.

Un établi Rolyan assemblé est illustré en B.

DEUTSCH Rolyan® Werkbank

INDIKATIONEN

- Zur Verbesserung des Bewegungsspielraums, der Stärke und Koordination der oberen Extremitäten
- Verbesserung der Feinmotorik
- Zur Verringerung von Hypersensitivität der Fingerspitzen
- Zur Verbesserung der Augen-/Hand-Koordination
- Zur Verbesserung der Fähigkeit, einer Reihe von Schritten und einfachen Anweisungen zu folgen
- Zur Verbesserung von Gleichgewicht und Körperkontrolle

- Zur Verbesserung der Fähigkeit, für Hemianopsie und einseitige Vernachlässigung zu kompensieren
- Verbesserung der Fähigkeit, die Mittellinie zu überqueren

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Diese Geräte dürfen nur auf Anleitung und unter Aufsicht von Krankenpflegepersonal verwendet werden.
- Bei ungewöhnlicher Unbequemlichkeit das Gerät nicht länger verwenden.

PFLEGE UND REINIGUNG

Alle Teile können mit einem Desinfektionsmittel für harte Flächen gereinigt werden.

ANPASSEN

Die Rolyan Werkbank gemäß Abbildung A zusammenbauen.

Die Aktivitäten können mit oder ohne die Handwerkzeuge ausgeführt werden. Die Werkbank kann so aufgestellt werden, daß sie simulierte Arbeitsaktivitäten für den Patienten im Sitzen, Stehen oder Liegen bietet. Die Aussparung bietet Zugang zur Unterseite der Werkbank für zweiseitige Aktivitäten bei beschränktem Raum.

Eine zusammengebaute Rolyan Werkbank ist in B dargestellt.

ITALIANO Banco di lavoro Rolyan®

INDICAZIONI

- Per aumentare l'ampiezza di movimento, la forza e la coordinazione degli arti superiori
- Per aumentare la prensione motoria fine
- Per ridurre l'ipersensibilità nella punta delle dita
- Per migliorare la coordinazione visiva/manuale
- Per migliorare la capacità di attenersi ad una sequenza e a semplici istruzioni
- Per migliorare l'equilibrio e il controllo del tronco
- Per migliorare la capacità di compensare l'emianopsia e superare la trascuratezza

unilaterale

- Per migliorare la capacità di attraversare la linea mediana

PRECAUZIONI

- Questa apparecchiatura deve essere impiegata esclusivamente dietro istruzione e supervisione di personale medico qualificato.
- In caso di disagio particolare, sospendere l'uso del dispositivo.

CURA E PULIZIA

Tutti i pezzi possono essere puliti con un disinfettante per superfici rigide.

PROCEDURA

Assemblare il banco di lavoro Rolyan come indicato nel diagramma A.

Le attività possono essere eseguite con o senza l'uso di utensili. Il banco di lavoro può essere posizionato in modo da simulare attività lavorative mentre il paziente è seduto, in piedi o disteso. L'apertura consente l'accesso al lato inferiore del banco di lavoro per poter eseguire attività bilaterali in uno spazio ristretto.

Nella figura B è illustrato un banco di lavoro Rolyan assemblato.

ESPAÑOL Banco de trabajo Rolyan®

INDICACIONES

- Para incrementar la gama de movimiento, fuerza y coordinación de la extremidad superior
- Para incrementar la psicomotricidad
- Para reducir la hipersensibilidad en las yemas de los dedos
- Para incrementar la coordinación ojo/mano
- Para incrementar la habilidad para seguir una secuencia e indicaciones sencillas
- Para incrementar el equilibrio y el control del tronco

- Para incrementar la habilidad para compensar la hemianopsia y sobreponerse a la debilidad unilateral
- Para incrementar la habilidad para cruzar la línea media

PRECAUCIONES

- El equipo sólo debe ser empleado bajo la prescripción y la supervisión de un profesional médico.
- Si se produce un malestar inusual, se debe discontinuar el uso.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Todas las partes se pueden limpiar con desinfectantes para superficies duras.

PROCEDIMIENTO

Arme el banco de trabajo Rolyan de acuerdo al diagrama A.

Las actividades se pueden desarrollar con o sin las herramientas de mano. El banco de trabajo se puede colocar en posición para simular actividades de trabajo mientras el paciente está de pie, sentado o acostado. La zona recortada permite acceder a la parte inferior del banco para proveer actividad bilateral en un espacio de trabajo confinado.

En B se muestra un banco de trabajo Rolyan armado.



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784